



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

2013(138)

czwartek, 18 lipca 2013 r.

---

## Z MAGISTRATU

---

### **NOC JAZZU JUŻ W SOBOTĘ**

**Brian Colbert, Bernard Maseli, zespoły: Nuevo Tango Ensemble i Funk de Nite – to tylko część artystów, którzy wystąpią podczas siódmej Krakowskiej Nocy Jazzu. Wydarzenie odbędzie się w nocy z 20 na 21 lipca (sobota/niedziela). Gościem specjalnym wieczoru będzie Billy Cobham, który wystąpi z Władysławem „Adzikiem” Sendeckim, Adamem Bałdychem i Wolfgangiem Schmidtem. Początek imprezy: godz. 18:00 Mały Rynek. Wstęp na wszystkie koncerty jest bezpłatny!**

Noc Jazzu organizowana jest od 2007 r. Impreza od początku ukierunkowana jest na prezentację gatunków jazzu europejskiego, pozwala poznać najnowsze osiągnięcia jazzowe w wykonaniu czołówki artystów z Europy i świata. Koncerty swoją kontynuację znajdują w krakowskich klubach jazzowych, gdzie spotkania z melomanami trwają do późnych godzin nocnych. Noc Jazzu wpisuje się także w program XVIII Letniego Festiwalu Jazzowego w Piwnicy pod Baranami, który potrwa do 28 lipca.

W tym roku na scenie na Małym Rynku wystąpią m.in. Nuevo Tango Ensemble (Włochy) w składzie: Pasquale Stefano, Giano Iorio i Alessandro Terlizzi. 20-lecie działalności obchodzić będzie Funk de Nite (Polska) w składzie: Ryszard Krawczuk, Piotr Grząślewicz, Piotr „Quentin” Wojtanowski i Artur Malik; gośćmi koncertu będą: Brian Colbert (Anglia), Bernard Maseli (Polska). Gość specjalny wieczoru to Billy Cobham (USA), który wystąpi z Władysławem „Adzikiem” Sendeckim, Adamem Bałdychem i Wolfgangiem Schmidtem (Niemcy). Początek koncertów godz. 18:00.

Podczas Nocy wręczona zostanie nagroda Jazzowego Baranka, którą ma otrzymać znakomity krakowski gitarzysta Jarosław Śmietana. Organizatorzy mają nadzieję, że stan zdrowia artysty na tyle się ustabilizuje, że statuetkę uda mu się odebrać osobiście.

Podczas Nocy Jazzu koncerty odbywać się będą także w krakowskich klubach – od godz. 22:00 do 1:00 w nocy zapraszają: Piwnica Pod Baranami, Harris Piano Jazz Bar, Piec Art Acoustic Jazz Club, Klub Pod Jaszczurami, Klub Dziennikarzy pod Gruszką, Klub Off.Kijów, Spazio Coffee&Cocktail Bar, Mile Stone Jazz Club, Alchemia, Tawerna Stary

Port. Wstęp na wszystkie koncerty jest bezpłatny.

Dodatkową atrakcją podczas Nocy Jazzu będzie możliwość udziału w koncercie Zoya Wintersteina „ETA 319 KYR”, który rozpocznie się o godz. 22:15 w Muzeum Inżynierii Miejskiej (ul. św. Wawrzyńca 15). Koncert jest organizowany w ramach projektu „Second Chance – From Industrial Use to Creative Impulse” („Druga szansa – Od funkcji przemysłowej do przemysłów kreatywnych”) realizowanego dzięki środkom z Programu dla Europy Środkowej współfinansowanego z EFRR.

Organizatorami wydarzenia są: Urząd Miasta Krakowa i Cracovia Music Agency. Patronat medialny nad tegoroczną edycją Nocy Jazzu objęli: Dziennik Polski, TVP Kraków, Radio Kraków, Magazyn Jazz Forum, portal Magiczny Kraków, Dwutygodnik Miejski KRAKÓW.PL oraz miesięcznik Karnet. Dodatkowe informacje o wydarzeniu są dostępne na stronach internetowych: [www.krakowskienoce.pl](http://www.krakowskienoce.pl) oraz [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## **DEBATOWALI O ENERGII I KLIMACIE**

**Przedstawiciele rządów reprezentujących najsilniejsze gospodarki świata debatowali dziś (18 lipca) w Krakowie o energii i klimacie w ramach „The Major Economies Forum on Energy and Climate (MEF)”.**

Ministrowie Środowiska z ponad 30 krajów z całego świata wzięli udział w spotkaniu Forum Głównych Gospodarek ds. Energii i Zmian Klimatu (Major Economies Forum on Energy and Climate - MEF). MEF powstało 28 marca 2009 roku z inicjatywy Stanów Zjednoczonych. Forum w nieformalny sposób łączy największe gospodarki krajów rozwijających się i rozwiniętych, by umożliwić wspólną dyskusję na tematy związane z procesem negocjacyjnym Ramowej Konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu ([UNFCCC](http://unfccc.org))

Celem zorganizowanego w Krakowie spotkania było ułatwienie konstruktywnego dialogu pomiędzy największymi - rozwiniętymi i rozwijającymi się - gospodarkami, pomoc w utworzeniu przywództwa politycznego koniecznego do osiągnięcia pomyślnych wyników corocznych negocjacji ONZ, a także postęp w poszukiwaniach konkretnych inicjatyw i wspólnych przedsięwzięć na rzecz wzrostu dostaw czystej energii przy jednoczesnym ograniczeniu emisji gazu cieplarnianego.

Krakowskie Forum poprzedza Konferencję Stron UNFCCC, która odbędzie się w listopadzie 2013 r. w Warszawie. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## **FESTIWAL MUZYKI POLSKIEJ**

**Przed nami kolejny weekend wypełniony wartościową polską muzyką. Trzy koncerty prezentujące dorobek rodzimych kompozytorów, także w kontekście europejskim. Zapraszamy na Festiwal Muzyki Polskiej. Jego dziewiąta edycja potrwa do niedzieli (21 lipca). Partnerem wydarzenia jest Krakowskie Biuro Festiwalowe.**

Już jutro (19 lipca, piątek) na zaproszenie Festiwalu Muzyki Polskiej wystąpi słynne Collegium 1704, praski zespół muzyki dawnej prowadzony przez Václava Luksa. Ensemble zaprezentuje fascynujący program złożony z religijnych utworów Marcina Mielczewskiego, Bartłomieja Pękiela oraz czeskiego kompozytora Jana Dismasa Zelenki, działającego na dworze Augusta II Mocnego.

Niewątpliwym wydarzeniem drugiego festiwalowego weekendu będzie sobotni (20 lipca) występ Yevgenia Bozhanova, którego dał pełen wyraz swego talentu podczas osławionego kontrowersją Konkursu Chopinowskiego w 2010 r. Do Krakowa pianista przyjedzie z recitalem złożonym z utworów Fryderyk Chopina. Pełne temperamentu interpretacje Bozhanova będzie można usłyszeć w Krakowie po raz pierwszy.

Ostatni dzień Festiwalu (21 lipca, niedziela) i jednocześnie zamknięcie jego 9. edycji to monumentalne Credo Krzysztofa Pendereckiego. W kościele św. Katarzyny wystąpią Chór Filharmonii im. K. Szymanowskiego, Chłopięcy Chór Pueri Cantores Sancti Nicolai, Sinfonia Iuventus prowadzona przez Macieja Tworka oraz pięcioro solistów. Napisany w 1998 roku utwór w niebywały sposób łączy parte chórów, solistów i orkiestry, tworząc potężną, przekonującą całość.

Wydarzenie organizowane jest przez Stowarzyszenie Muzyki Polskiej. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie: [www.fmp.org.pl](http://www.fmp.org.pl).  
([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## **MINISTER ŚRODOWISKA MEKSYKU Z WIZYTĄ W KRAKOWIE**

**W środę, 18 lipca Kraków odwiedził Juan José Guerra Abud, Minister Środowiska i Zasobów Naturalnych Meksyku. Gość z Ameryki Środkowej interesował się kwestiami zarządzania w samorządzie, szczególnie w zakresie gospodarki komunalnej i ochrony środowiska.**

Meksykańska delegacja przybyła do Krakowa w związku z odbywającą się w naszym mieście rządową konferencją na temat zmian klimatycznych (MEF). Gości przyjął Prezydent Jacek Majchrowski. W spotkaniu w krakowskim magistracie wzięli udział także Wiceminister ds. Planowania i Polityki Środowiska w Ministerstwie ds. Środowiska i Zasobów Naturalnych Meksyku Rodolfo Lacy Tamayo, Ambasador Meksyku w Polsce J.E. Ricardo Villanueva Hallal, Dyrektor Biura Spraw Międzynarodowych w Ministerstwie ds. Środowiska i Zasobów Naturalnych Meksyku Enrique Lendo Fuentes oraz Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa ds. Inwestycji i Infrastruktury Tadeusz Trzmiel.

Goście zapoznali się z systemem system gospodarki komunalnej w naszym mieście z uwzględnieniem aspektów ochrony środowiska. Wśród omawianych tematów były realizowane przez Miasto projekty w zakresie ograniczania niskiej emisji, a także budowy ekospalarni. Delegacja meksykańska zapowiedziała z kolei, że w przyszłym roku do Europy zostanie wysłana specjalna delegacja rządowa tego kraju, która zapozna się z europejskimi doświadczeniami w zakresie gospodarki komunalnej. Na liście europejskich

miast, które planuje odwiedzić delegacja, znajduje się również Kraków.  
([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **LA FEDE NE' TRADIMENTI W BBC**

**Miłośnicy cyklu Opera Rara z pewnością pamiętają fenomenalną operę *La fede ne' tradimenti* Attilia Ariostiego, w interpretacji znakomitego zespołu Europa Galante pod dyrekcją Fabia Biondiego, którą można było usłyszeć na żywo w grudniu ubiegłego roku. 25 września (środa) będzie ją można usłyszeć ponownie! Tym razem opera zostanie odtworzona w stacji radiowej BBC w paśmie Euroclassic Notturmo (godz. 2:00).**

Na operowej scenie zabrzmiały wybitne głosy: Havard Stensvold, Roberta Invernizzi, Marianne Beate Kielland oraz Lucia Cirillo.

*La fede ne' tradimenti*, (*Wierność pośród zdrady*) Attilia Ariostiego to dramma per musica w 3 aktach. Utwór został oparty na libretcie Girolama Gigli'ego. Prapremiera miała miejsce w Berlinie w 1701 r., podczas pobytu kompozytora na dworze. Bohaterami akcji są: król Nawarry Garzia (bas), jego siostra Anagilda (sopran), księżę Kastylji Fernando (mezzosopran) i jego siostra Elvira (sopran).

Dokładnie 300 lat później, w 2001 r., kompozycja została przywrócona współczesnym słuchaczom przez zespół Berlin Baroque podczas Berliner Festspiele. Fabio Biondi zaprezentował tę operę po raz pierwszy w wiedeńskim Konzerhaus w styczniu 2011 r. Zostało ono świetnie przyjęte przez krytykę i publiczność. Sceniczną wersję opery Ariostiego pokazał następnie w Sienie podczas 68. Settimana Musicale i na festiwalu w Montpellier. Krakowski koncert był premierowym wykonaniem dzieła Ariostiego w Polsce. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **POMOGĄ NIEPEŁNOSPRAWNYM W ZNALEZIENIU PRACY**

**Krakowskie Forum Organizacji Społecznych "KraFOS" zaprasza osoby niepełnosprawne do udziału w projekcie "Doradztwo i Kariera". W ramach projektu zainteresowani mogą liczyć na bezpłatną pomoc w znalezieniu pracy.**

Projekt Doradztwo i Kariera skierowany jest do osób z niepełnosprawnościami z woj. małopolskiego. Celem zadania jest rehabilitacja społeczna i aktywizacja zawodowa osób niepełnosprawnych.

W krakowskim biurze Doradztwa i Kariery wsparcia bezpłatnie udzielają: doradca zawodowy, pośrednik pracy, psycholog. Specjaliści pomogą m.in. przygotować dokumenty aplikacyjne, rozpoznać predyspozycje zawodowe, dobrać odpowiednie szkolenia, przygotowują do rozmowy kwalifikacyjnej z pracodawcą.

"KraFOS" zaprasza osoby zainteresowane - ze znacznym oraz umiarkowanym stopniem niepełnosprawności - do Biura DiK przy ul. Komorowskiego 12, 30-16 Kraków, V piętro, pok. 619, od poniedziałku do piątku w godzinach 8.00 - 16.00.

Ponadto uruchomiona została filia Biura, która działa w siedzibie Miejskiego

Ośrodka Wspierania Inicjatyw Społecznych, os. Centrum C 10, pok. 3, tel. 12/616 78 26.  
Dyżury we wtorek w godz. 9.00-15.00.

Biuro DiK w Krakowie działa w ramach projektu „Doradztwo i Kariera - sieć na rzecz aktywizacji zawodowej i społecznej osób z niepełnosprawnościami”, współfinansowanego ze środków PFRON, realizowanego przez Wspólnotę Roboczą Związków Organizacji Socjalnych WRZOS w Warszawie we współpracy z Krakowskim Forum Organizacji Społecznych KraFOS w Krakowie oraz Wydziałem Spraw Społecznych UMK – Referatem Miejskiego Ośrodka Wspierania Inicjatyw Społecznych MOWIS. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### **AMERICANA – NA SACRUM PROFANUM**

**Amerykański minimalizm i awangarda wymagają od wykonawcy ogromnej energii i żywiołowości. Któż inny, jeśli nie Włosi, może sprostać tym oczekiwaniom? Po raz pierwszy na Sacrum Profanum (18 września) – włoski zespół Sentieri Selvaggi, prowadzony przez charyzmatycznego Carlo Boccadoro, zaprezentuje program *Americana*. Będzie to kolejny koncert, w którym konsekwentnie będą mieszały się elementy klasyki, rocka, ambientu czy popu.**

Muzyka amerykańska wymyka się czytelnym definicjom, skupia różne wątki, nurty i stylistyki. Punktem odniesienia może być minimal music, gatunek dzięki któremu w Ameryce zawrzało. Tim Page twierdzi, że iskrę zapalną podłożył Steve Reich. Wcześniejsi kompozytorzy ze swym zamiłowaniem do atonalności i serializmu byli ignorowani przez szeroką publiczność. „Ale przyszedł (...) Reich i nauczył świat słuchania muzyki w nowy sposób” – pisze Page. „I jest to twórczość, która ma związek z każdym innym gatunkiem, od rocka i jazzu po hip-hop. Reich jest uniwersalnym kompozytorem”.

I taka też jest współczesna muzyczna Ameryka, o czym będzie się można przekonać na koncercie. Konsekwentnie połączona zostanie na nim klasyka z alternatywą – sacrum z profanum. Muzyka Laurie Anderson, której udało się ta trudna sztuka, zaistnieje obok kompozycji Michaela Daugherty'ego – zafascynowanego postmodernizmem oraz twórczości Steve'a Reicha i Philipa Glassa – legend minimalizmu, od których garściami czerpią młodzi twórcy muzyki elektronicznej. Całości dopełni ekstatyczne wykonawstwo Włochów z Sentieri Selvaggi. Koncert będzie składał się z trzech części, które pokażą jak wielki wpływ na współczesną scenę muzyczną miały eksperymenty czołowych przedstawicieli amerykańskiej awangardy i minimalizmu.

Koncert *Americana* odbędzie się 18 września w Małopolskim Ogrodzie Sztuki (ul. Rajska 12). Bilety na wszystkie koncerty w ramach 11. edycji Sacrum Profanum można kupić za pośrednictwem portalu [www.eventim.pl](http://www.eventim.pl) oraz w trzech punktach sieci informacji miejskiej w Krakowie: przy ul. św. Jana 2, w Pawilonie Wyspiańskiego (pl. Wszystkich Świętych 2) oraz w Centrum Obsługi Ruchu Turystycznego

(ul. Powiśle 11). Więcej o festiwalu: [www.sacrumprofanum.com](http://www.sacrumprofanum.com).  
([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### JAK PRZETRWAĆ UPAŁ?

**Zbliża się fala upałów więc w najbliższym czasie temperatura mocno da nam się we znaki. Przewiewne ubrania, butelka wody mineralnej w plecaku czy filtry ochronne to tylko podstawowe rzeczy, które powinniśmy mieć zawsze ze sobą. O czym jeszcze należy pamiętać?**

Po pierwsze, jeśli zamierzamy się opalać, pamiętajmy o właściwych godzinach przebywania na słońcu. Najgorszy czas dla naszego organizmu przypada między godziną 11 a godziną 14. Jeżeli jesteśmy nad wodą, należy w tym czasie schować się w zacienione miejsce. Aby nasza skóra nie uległa poparzeniu, warto smarować ją specjalnym kremem z filtrem (przynajmniej SPF 30). Osoby o wrażliwej skórze, zwłaszcza w przypadku licznych znamion, powinny zastosować wyższy filtr. Jeżeli po ekspozycji na słońce liczba znamion zwiększa się, albo te, które mamy zmieniają wygląd, należy udać się do dermatologa.

Pamiętajmy też o dostarczeniu naszemu organizmowi przynajmniej 2 litrów wody dziennie, najlepiej niegazowanej. Jeżeli jesteśmy narażeni na dłuższe przebywanie na słońcu, w czasie największego upału powinniśmy pamiętać o założeniu nakrycia głowy: czapki z daszkiem lub kapelusza z dużym rondem. Aby chronić oczy nie wolno zapominać o okularach przeciwsłonecznych z filtrem.

W przypadku złego samopoczucia powinniśmy jak najszybciej przenieść się w chłodne miejsce i nawadniać organizm. Jeżeli nie pomogą „domowe sposoby”, należy się zgłosić do lekarza.

Dla ochłody w Krakowie można korzystać z „miejskich pryszniców” lub miejskich hydrantów wody pitnej, które są uruchamiane, gdy przez kilka dni temperatura przekracza 30 stopni Celsjusza.

Podczas upałów nie należy też zapominać o naszych czworonogach. Po pierwsze zwierzęta muszą mieć stały dostęp do świeżej wody pitnej.

W przypadku wysokich temperatur, starajmy się nie wychodzić z pupilami pomiędzy godziną 10:00 a 16:00. Warto też zabrać na spacer wodę i mokry ręcznik, którym można schłodzić psa.

Pod żadnym pozorem nie powinniśmy zostawiać zwierząt w miejscach nasłonecznionych, zwłaszcza w zaparkowanym samochodzie, nawet z uchylonymi szybami. Pamiętajmy, że temperatura powietrza w nagrzanym samochodzie może przekroczyć 60° C w ciągu kilkunastu minut.

W przypadku gdy zauważymy, że zwierzę przebywa w złych warunkach i nie ma dostępu do wody, prosimy zgłaszać interwencje do Krakowskiego Towarzystwa Opieki nad Zwierzętami ul. Floriańska 53, tel. 12 421 77 72, 12 421 26 85 oraz pod numer

alarmowy 112. ([ewa.urbanowicz@um.krakow.pl](mailto:ewa.urbanowicz@um.krakow.pl))

Jan Machowski  
p.o. kierownika Biura Prasowego  
Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta